

No. of Printed Pages : 4

MTT-032

**POST GRADUATE CERTIFICATE IN
TRANSLATION AND ADAPTATION
(PGCAR)**

Term-End Examination

June, 2024

**MTT-032 : TRANSLATION, ADAPTATION AND
PRINT MEDIA**

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 100

Note : Answer *five* question in all. Question no. 8 is compulsory. Answer log answered questions in about **700** words (each) and short notes in about **350** words each. All questions carry equal marks.

1. Illuminate the interrelationship between Mass Communication and Journalism.
2. Examine the language or print media.
3. Discuss the problems of translating titles in Mass Communication.

P. T. O.

4. Examine the technique of adaptation in print media.
5. Elucidate the various strategies of adapting advertisements with examples.
6. Discuss major challenges of adapting poetry.
7. Examine the problem of drama adaptation of short story.
8. Write a short note on any *two* of the following :
 - (a) Types of print media
 - (b) Process of adaptation of novel
 - (c) Cultural adaptation
 - (d) Adaptation of art forms

MTT-032

अनुवाद एवं रूपांतरण में स्नातकोत्तर प्रमाणपत्र

(पी. जी. सी. ए. आर.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2024

एम.टी.टी.-032 : अनुवाद, रूपांतरण एवं मुद्रित माध्यम

समय : 3 घण्टे

अधिकतम अंक : 100

नोट : निम्नलिखित में से किन्हीं **पाँच** प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्न सं. **8** अनिवार्य है। दीर्घ उत्तरीय प्रश्नों का उत्तर लगभग **700** शब्दों (प्रत्येक) में तथा प्रत्येक संक्षिप्त टिप्पणी का उत्तर **350** शब्दों में दीजिए। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. जनसंचार और पत्रकारिता के अंतर्संबंध पर प्रकाश डालिए।
2. मुद्रित माध्यमों की भाषा की विवेचना कीजिए।

3. जनसंचार माध्यमों में शीर्षकों के अनुवाद की समस्याओं की चर्चा कीजिए।
4. मुद्रित माध्यमों में रूपांतरण की तकनीक की विवेचना कीजिए।
5. विज्ञापनों के रूपांतरण की विभिन्न युक्तियों का सोदाहरण वर्णन कीजिए।
6. कविता के रूपांतरण की प्रमुख चुनौतियों की चर्चा कीजिए।
7. कहानी के नाट्य रूपांतरण की समस्याओं की विवेचना कीजिए।
8. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए।

(क) मुद्रित माध्यमों के प्रकार

(ख) उपन्यास के रूपांतरण की प्रक्रिया

(ग) सांस्कृतिक रूपांतरण

(घ) कला विधाओं का रूपांतरण